ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 27 JULI 1962 — No. 4397

PUEBLO DI ARUBA TA FELIZ DI POR RICIBI SU ALTEZANAN REAL PRINCESANAN IRENE Y MARGRIET RIBA SUELO ARUBANO

ORANJESTAD — Porfin a jega e dia tan espera cu Aruba tabatin honor di ricibi ariba su territorio Su Altezanan Real Pincesa Irene y Princesa Margriet. Precies pa e ora stipula, 4'or y 40 minuut e avion di KLM, P.J.—D.P.B. a toca suelo di aeropuerto Princesa Beatrix.

Na aeropuerto y na tur parti dje ruta, tabatin hende pa saluda e princesanan cu gran entusiasmo. Gezaghebber Interino senjor I.S. de Cuba a saluda e princesanan na pia di trapi dje avion. Un seto di honor di padvindsters tabata para nechi na entrada di e hal di aeropuerto. Despues di Wilhelmus, Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Margriet, acompanja door di Gezaghebber Interino, Gobernador interino y minister president, nan a bai na unda e comision di recepcion tabata spera. Aki dos mucha muher Arubiana, srta. Sheila Franken, 10 anja, kabouter di Philomenagroep y Reyna Dijkhoff di Antilliaanse Meisjesgilde, a ofrece flor na nomber di e poblacion di Aruba.

Ariba esaki a jega momento cu e miembronan di comision di recepcion a worde presenta na e bishitanan halto.

E pricesanan tabata contentu y sonriendo nan tabata saluda e multitud, apesar cu por nota 'riba nan cara cu nan tabata un poco cansa di e biaha.

* * *

Despues di e recepcion cortico aki Gezaghebber interino a acompanja S.A.R. Princesa Irene y Princesa Margriet na salida dje stacion na unda e autonan tabata spera caba pa hibanan Aruba Caribben Hotel. Den e prome auto a bai S.A.R. Princesa Irene, huntu cu Gezaghebber interino di territorio insular Aruba; den e di dos auto a bai S.A.R. Princes Margriet, huntu cu gobernador interino. Den e di tres auto a bai, minister-president — Jonkvrouw C.E.B. Roëll, — C. Sesink (dilanti). Den di cuater auto, sra. B.S. Jonckheer-Heyer, srta. M.C.C. Wijnen, den di cinco auto a bai sra. A.L. van Loon-Winkel — kapt, Lt. ter zee A.J. de Graaf y por ultimo den e di seis auto nos a mira Commandant Zeemacht di Ant. Neerlandes, sra. J. van Strien- Timmermans, Lt. ter zee 2de klasse H.B. Slot (dilant.).

Dilanti y patras dje fila di autonan tabata e escorte di polisnan 'riba motorcicleta. Pafor di estacion e multitud a bolbe saluda e princesanan, gritando „Hoeraaaa".

* * *

Diferente i locual tabata anuncia den e programanan dianan anterior, na ultimo ora a bin un cambio den e ruta. En bes di bai directamente via L.G. Smith Boulevard, e fila di auto a pasa den algun otro cayanan tambe di Oranjestad, na unda mientrastantu tambe e multitud a jena.

* * *

Jegando na Aruba Caribbean Hotel, Su Altezanan Real, Princesa Irene y Margriet a ser saluda pa e gerente dje hotel y su esposa, tambe pa e comisario di polis C. de Jager. 'Riba esaki e princesanan, despues di a hanja nan prome impresion di Aruba, a dirigi nan mes pa nan cambernan.

PROGRAMA BISHITA DI PRINCESANAN

9.15: S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet ta sali for di Aruba Caribbean Hotel pa bai Bestuurskantoor, na unda muchanan di school ta duna un homenahe di canto pa e Princesanan.
E ruta ta lo siguiente: Camina di Palm Beach pa Noord, camina di Noord, Oranjestad, Ponton, Boerhaavestr., Kerkstraat, Emmastraat, Havenstr., Zoutmanstr., L.G. Sm. Blvd., Bestuurskantoor. - Bestuurskantoor, Schuttestraat, Wilhelminastr., Kazernestr., Nassaustraat, A. Lacle Blvd., L. G. Smith Blvd. pa Barcadera.
Na Imeidahof den e autonan sinta, e Princesanan lo mira un manifestacion di e muchanan di schoolnan di Noord.

9.34: Aubade cu canticanan local ta cuminza.

10.00: Salida for di Bestuurskantoor pa Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas.
E ruta ta lo siguiente:

10.25: Salida di Electriciteitscentrale Barcadera, camina principal, Savaneta scoolnan católico, camina principal, Bernhardstr. Internationaal Zeemanshuis. Bernhardstraat, Mgr. Nieuwindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College. Mgr. Verrietstraat, Weg naar Fontein, Pastoor Hendrikstraat, Weg Seroe Pretoe, B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, Lago Maingate.

10.55: Salida for di Internationaal Zeemanshuis. E ruta ta lo siguiente: Bernhardstraat, kita pa drechi pa Mgr. Niewindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College.

10.58: Yegada na John Wesley College na San Nicolas. Aki S.A.R. Prinses Irene y S.A.R. Prinses Margriet ta worde saluda door di deputado di Ensenjanza y tambe door di e hefe di school. Aki tambe e muchanan di San Nicolas ta duna un manifestacion.

11.13: Salida for di John Wesley College pa Lago. E ruta ta lo siguiente: Weg Fontein, Mgr. Verrietstraat, Bernhardstraat, Lagoweg, Lago maingate.

11.15: Bishita na Lago.

13.15: Salida for di Lago pa Aruba Caribbean Hotel. E ruta ta lo siguiente: Porta nr. 6 di Lago, Lago Heights, Fifth Str. First Ave., Pastoor Hendrikstraat, caminda principal, L.G. Smith Blvd., Hotel.

13.45: Yegada na Aruba Caribbean Hotel. For di 8'or p.m. te 10'or p.m. lo tin un barbecue 'riba terreno di Barbecue di Hotel pa algun invitados, na cual ocasion diferente grupo di artistanan local lo duna algun presentacion.

RECEPCION DI E PRINCESANAN NA SHELL COMO FINAL DJE BISHITANAN OFICIAL

E huespednan altu a tuma parti den weganan di hubentud hubilante

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Ayera tabata dia di Shell Curacao N.V. cu a percura pa e parti final dje bishitanan dje princesanan na Corsou, cu lo termina cu nan partida pa isla hermana Aruba mas atardi.

En todo caso Shell Curacao den tur sentido a haci di e bishita aqui un evenemento festival, na cual tur empleadonan dje compania aqui a tuma parti.

Ayera mainta tan pronto cu e princesanan a subi terreno di Shell, unbez hubentud a duna manifestacion na e recepcion riba terreno di Golfclub.

Masha duro tabata gritunan dje hubentud aqui, un multitud generalmente muchanan di Schroederschoolnan, cu tabata bisti especialmente na moda di fiesta, blancu cu sjerp Oranje pa duna prueba asina na e princesanan cu nan ta bonbini meimei di nan.

Naturalmente cu e manifestacion aqui tabatin un caracter menos oficial cu esun cu corto di antemano a tuma luga ora cu e princesanan a subi terreno di Shell. Tabatin riba Golfclub un manifestacion infantil di quita sombre i ta p'esei esaqui tabata haci un impresion masha grandi riba ambos princesa i esaqui a ser proba ora cu riba invitacion nan tambe a tuma parti den weganan dje muchanan aqui.

Entretanto hopi tatanan dje muchanan cu tabata corre hunga riba terreno di Golf ya tabata para dilanti Hoofdkantoor di Shell Curacao. Impresionante tabata para na fila aqui e cantidad di employe riba balcon i talud i cu entonacion di gritunan tabata jama e princesanan bonbini ora cu e autonan a para dilanti dje entrada imposante di hoofdkantoor. Despues dje saludo oficial cu tambe a sigui aqui, e princesanan a ser presenta na miembronan di ADVIESCOMMISSIE di employenan.

E princesanan a ser guia na tur departamentunan di refineria i despues di a mira e instalacion gigantesco, nan a bai goza di un sosiego bon mereci na cas di general manager na Dam Negropont, unda cu un sequito chiquito nan a queda mei ora aya.

Di aqui nan a sigui via Margrietlaan i Regentesselaan pa Rust & Burgh, na unda e restaurant tabata festivalmente doma i e koude buffet tabata prepara masha bon. Indudablemente e princesanan a pasa aqui ratunan dibertido cu nan lo no lubida lihé.

GRANDIOSO DEMOSTRACION DI MILES DEN STADION DI RIF NA CORSOW

Expresion di homenahe di comunidad curazolenjo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 juli. — Stadion di Rif tabata sagudi diarazon anochi door di zonidonan di drumbandnan durante e grandioso desfilé di 43 delegacion di scoolnan, liganan di deporte i gruponan di poblacion dilanti princesanan Irene i Margriet. E demostracion impresionante aqui a dura dos ora completo i e bishitanan altu tabata convenci cu aqui na Corsou cu gran perfeccion sa toca drum i sa defila. Tabata un excelente demonstracion, un demonstracion masal, cu sin duda a costa masha chercicio. Despues dje desfilé aqui Gezaghebber M.P. Gorsira a dirigi palabranan cordial na e princesanan, despues di cual el a entrega nan cuadronan como regalo di enter poblacion.

FELICITACION PA FAMILIA BAARH

HATO, — Ayera senjor y senjora Baarh, a ricibi bon noticia cu nan yiu Fortunato Adelbert Baarh a slaag pa scheepwerktuigkundige na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen, Hulanda. E orgulloso tata a mustra nos su puntenlijst di examen, cual tabatin un promedio di 7 punto pa no menos '1 les cu ta worde duna na e school ariba menciona. Adelbert a nace na Aruba 24 di november 1939, y despues di a caba La Salle School, a studia na U.T.S. na Oranjestad, prome cu el a bai Hulanda.

ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEK-SCHOOL

ORANJESTAD, — Den presencia di hopi mayornan y interesadonan diarazon anochi diplomanan a worde entrega na 49 hoben cu a slaag na muziekschool. Despues di un introduccion cortico di un miembro di directiva sr. D.J. de Wit, na cual ocasion el a gradici tur e maestronan dje school, e director dje school sr. A.J. Seyler a splika motibo di e anochi aki na cual e mayoornan a worde invita.

Stichting Arubaanse Muziekschool a proba di ta cubre den un gran necesidad, y locual e muchanan a demostra riba diferente instrumentonan pa e audiencia, tabata prueba tambe cu e maestronan dje school a cumpli excelente cu nan tarca.

Maestro di cada klas a laga algun di nan discipulonan duna un demostracion 'riba nan instrumento, despues cu e maestro a duna un splicacion cortico tocante e lesnan y e instrumento en kestion. Asina nos por a gosa di muziek di blokfluit, di un grupo bas a grandi, casi un orkesta, forma pa discipulonan di San Nicolas bao direccion di sr. A. Stenzen, despues demostracion cu altblok y dwartfluit, sigui pa muchanan cu ta sinja toca guitarra, klarinet, accordeon, piano y por ultimo 'trobe un grupo di violistanan, piano y fluit, bao direccion di sr. Stenzen 'trobe, cual tabata e delaster punto 'riba e programa prome cu pausa. Despues di pausa tabatin entrega di dlpomanan. E acontecimiento aki a tuma lugar den aula di Centro Cultural na Oranjestad.

Un felicitacion na e director y e otro maestronan di e muziekschool indudablemente ta na su lugar.

JAGAN SERCA N.U.

NEW YORK, 27 juli. — Dr. Cheddi Jagan, e minister president di Guyana Ingles, a bisa ayera, cu si gobierno di Guyana Ingles tabatin di bisa riba forsanan militar, e desordenan cu a tuma lugar na februari di e anja aki den capital di e pais lo no a sosode.

E trupanan Ingles a interveni muchu laat, asina Jagan a bisa na e comision extraordinario di Nacionnan Uni.

El a bisa, cu aunque e situacion di excepcion ainda ta na vigor su gobierno no tabatin nodi di haci uso di e autorisacionnan cu esey ta trece.

Dia cu e regresa Georgetown e lo delibera cu su gabinete si por abol' e situacion extraordinaria.

E comision di nacionnan a suspende e decision pa pone e kestion Guyana Ingles riba agenda.

NOVELA DI PASTERNAK LO SER EDITA

STOCKHOLM, 27 juli. — E escritor Ruso Popofkin, kende huntu cu cuater otro colega ta efectuando un giro dor di Scandinavia, a bisa ayera na Stockholm cu e novela „Dokter Zjivago" di Boris Pasternak pronto lo worde edita den Union Sovietica.



E princesanan den auto despues di nan bishita na dos club social na Philipsburg.



Prinses Irene durante un paseo door di Hellsgate na Saba den jobida. Gezaghebber Jappa Beaujon ta tene su parasol duru.



E princesanan riba balcon di cas di Gezaghebber na Sint Maarten. Adj. Slot ta tene e parasol pa prinses Margriet.



Prinses Irene ta filmando na Saba.



Dos homber na Simpson Bay a ofrece e Princesanan dos kreeft monstruoso pronto despues di yegada dje princesanan. Claro cu e Princesanan no tabata risca tene nan



Na yegada na Little Bay Hotel e princesanan a ser saluda pa director di Hotel Maatschappij Nederlandse Antillen, mr. C. W. J. J. Heufke.



Na yegada na The Bottom, Saba, flornan a ser presenta. Banda robez: Sra. Overberg, esposa di e administrador.



Un bunita portret di prinses Irene den combersacion cu Gezaghebber Beaujon di islanan ariba.



Sra. H. Beaujon-Pietersz, esposa di Gezaghebber ta ser presenta na prinses Margriet.



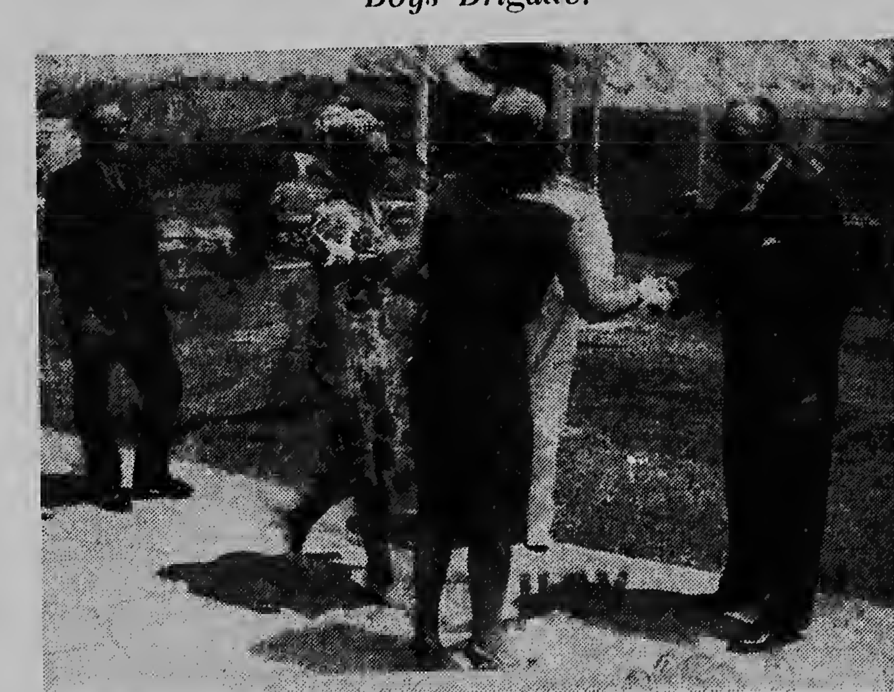
Dos mucha entusiasta durante e aubade na Philipsburg, Sint Maarten.



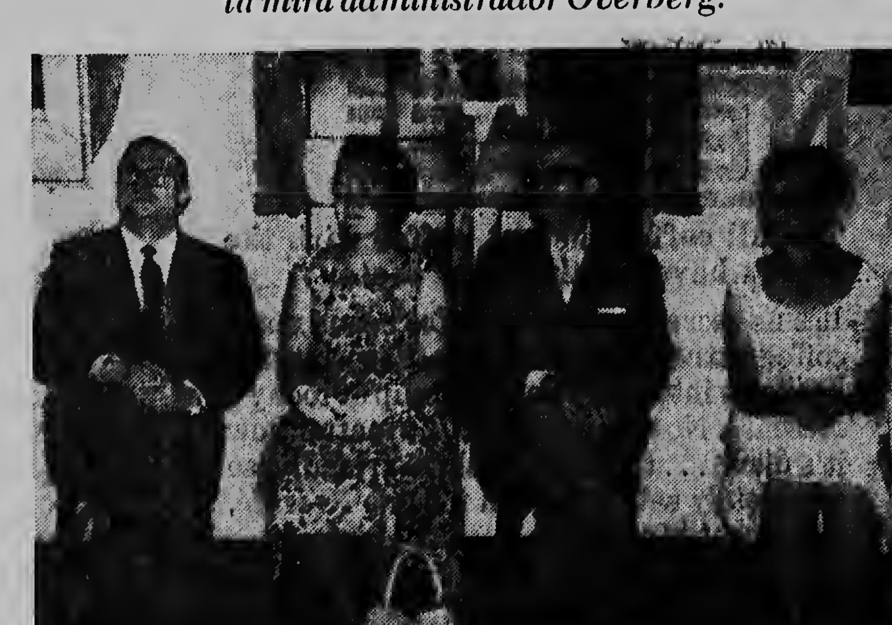
E boto cu e princesanan aden ta acercando playa di Saba. Judadornan cu diferente bez ta bai te na nan mitar curpa den awa, ta corre bai lihe pa evita e boto di kentel den embate di olanan.



E aubade na Sint Eustatius. Dirigent ta captain di Boys Brigade.



Na The Bottom, Saba, e comision di recepcion ta ser presenta na Prinses Irene. Na izquierda mas dilanti nos ta mira administrador Overberg.



Prinses Margriet den e club di Orange Benevolent Improvement Association. Di r.p.dr. premier Jonckheer, Prinses Margriet, gobernador interino y un dama di corte



AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 27 di juli

DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „El lazarillo de Tormes" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hustler" 18 j.
AURORA 8.00 „The mountain road" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Las cuatro milpas" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 27 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.1. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fc. juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida

Cumpleanjo

Awe ta celebra su 58 anja di edad senjor Agustin Kock. Felitaciones ta bini pa parti di su estimada esposa Chela, di su jioenan Mirto, Reineta, Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock. Felicitaciones ta bini tambe pa parti di su suegro y suegranan, nieto y nietanan, y especialmente pa parti di Juana Barros y demas familia.

Awe ta cumpli anja Maria Croes, felicitacion ta bini di su mama Calin di su tata Pedro, di su ruman Graciela, Anna, Luciana Croes, tanta y omonan, primo y primanan, di su padrino Esteban Giel y di su madrina Juliana Harms y Lourdes Croes, tambe di su amiganan stima Vilia Schwengle, Tica Geerman, Marcela Wever y di su juffrouw Marina Mathilda y tur su amiga di 4de klas di school di Brazil.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Ana Catharina Croes. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marianita, tata Angelico y di su 9 rumannan, di su welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su 2 ihanan, di tur su amigo y amiganan y muy especialmente di tur e miembro di dames comite A.S.V. Trappers y demas familia Croes y Geerman.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di juli 1962 y cu for di dia 1 di augustus 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun e lista di cifranan di e campeonato di baseball AA 1962, e equipo di Heineken's ta ocupando tur e promer puestonan. Indudablemente esaki ta un gran anja pa e novena cervecero, cu ta demostrando cu training serio y disciplina ta lo mehor cu por tin pa hiba un equipo adilanti. Heineken's ta un team cu ya pa varios anja ta mustrando di ta esun mihor organisa y den cual tin mas seriedad. Y tur esaki, ta „payoff" e anja aki ya cu indudablemente diferente record nobo nan a pone riba nan nomber. E cifranan actual ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	Pct.	WA
Heineken	13	1	929	—
Marlboro	5	8	385	7½
Esso ServiceC.	5	9	357	8
Zenith	4	9	308	8½

Bateo individual

Nomber	A. B.	Hits	Aver.
J. Halman (H)	54	22	407
H. John (H.)	36	13	361
Ch. Richardson (Z.)	42	15	357
R. Tackling (E.S.)	28	10	357
G. Illidge (H)	55	19	345
B. Hoftijzer (Z.)	53	18	340
R. Buckley (H.)	45	15	333
H. Hughes (Z.)	51	16	314
J. Muyale (E. S.)	51	16	314
J. Hazel (M.)	52	16	308
S. Bryan (H.)	43	13	302

Carrera anota

G. Illidge (H.)	16
A. Pantophlet (M.)	15
E. Vorst (H.)	10
J. Robles (H.)	10
J. Halman (H.)	10
R. Buckley (H.)	10
J. Hazel (M.)	10
B. Hoftijzer (Z.)	10
Chippi Richardson (Z.)	10
B. Muyale (E. S.	10

Carrera empuha

J. Halman (H.)	14
G. Illidge (H.)	12
R. Buckley (H.)	9
A. Pantophlet (M.)	9
B. Hoftijzer (Z.)	9

Pitcheo

P. Maduro (H.)	5—0
S. Jacobs (H.)	4—0
E. Milton (H.)	4—0

Base roba

J. Halman (H.)	9
E. Vorst (H.)	8
A. Pantophlet (M.)	8
S. Bryan (H.)	7
J. Jones (M.)	6
R. Caster (M.)	6
Chippi Richardson (Z.)	6
J. Muyale (E. S.)	6

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di

— No. 58 —

Si e mester bisa su mama cu ta na stad el a bai pa e bai mira funcion na teatro i cu el a mira Harold, hamás e muhe aqui lo pordoné. Hasta e ta capaz mes di corre cuné foi su cas tambe, mescos cu el a haci cu Harold.

Hella a queda para bao di lanterno. El a saca e portret di Harold foi su cartera i tabata queda miré. Esaquinan su wowonan tabata jen di amor. Hella tabata sinti su mes feliz como cu el a mira Harold un biaha mas.

Poco poco el a cuminza camna 'trobe den scuridad di anochi....

N' ta mehor ta morto e tabata?

E tabata para awor riba un brug chiquito. El a queda ta fiha na e awa.... Un salto i lo e queda libra foi tur pena i sufrimentu. Tur verdriet lo a termina den un frega di wowo.... Ta quico bida tabatin propiamente mas pa ofrece? Aqui poco dia quizas Robert lo baj casa i e ora ei lo e queda solitario sin ningun companjo mas. Ta quico e sol tin di queda haci na Bismarck-Domein? Si acaso su mama lo a permitié na sigui su estudionan, alomenos lo e tabatin un distraccion siquiera of e por a hanja un empleo tambe, pero manera e tabata awor, e no tabata nada, ni e no tabata conoce nada tampoco. Ningun hende no tabata quier'e.

Su mama lo jora ora cu e tende cu su yiu muhe a.... sigur, pasobra asina inhumano tampoco ningun mama na mundo lo por tabata, cu lo e no jora pa morto di su yiu.

Si. morto tabata e mehor solucion.... Pa tur hende.... Harold lo casa cu Rita.... Robert lo queda mehor e ora ei, pasobra tur su amor lo baj na su unico yiu cu a rest'e, pa miedo di no perde esei tambe. Su morto lo trece reconciliacion entre mama i yiu. Door di muri lo e haci un bon obra.

Hende por a pensa un morto mehor?

Mas i mas Hella tabata inclinando over di lomba dje brug.

Su pensamentunan a bandoné.... E imagennan di Rita, di Harold, Robert i su mama tabata draai rond manera un mulina den su mente.

Un biaha mas el a hiza su cara den direccion dje cementerio camina su tawela tabata dera.

„Mi dushi tawela. Pidi Dios pordona mi pa loque awor mi ta bai haci.... Pronto lo mi ta te cerca bo."

Un gritu corto....

Anto nada mas.

Roncando e olanan tabata pasa bruscamente over di curpa di Hella.

CAPITULO II.

Ora cu te atardi laat dje dia siguiente Harold a regresa foi Berlin, sin cu e tabata sospecha nada el a bai na Villa Uhlenhorst.

Ora cu el a drenta e cas el a tende cu ya ta algun dia caba e senjorita ta sufri na migraine pisa i ta p'esei cu e no a presenta den teatro e dianan aqui. Sinembargo e Senjorita tabata desea di papia cuné. Senjor mester wardé un ratu den salon i lo e mes bini.

Harold tabata realmente hopi sorprendi, pasobra e no por a comprende ta quico tur esaqui tabata nifica.

Nervioso e tabata camna bai bini den e salon, tormenta pa un intranquilidad cu e mes no por a comprende. Nunca no a socede cu Rita tabata sinti migraine. Ta unda esaqui a sali awor asina repentina?

El a queda para banda dje mesita di adorno i a queda ta bati nervioso cu su dedenan riba dje, mirando e album cu Rita a larga ei. Sin pensa nada el a cuminza ta bira bladchinan dje album. Diripiente el a mira un pida papel i a reconoce unbez su mes hand. I awor el a queda ta mire cu poco interes. Versonan? Pero el a bira awor un poco mas atento, pasobra e ta corda cu wel el a skirbi Rita diferente carta. pero hamas e ta recorda di a manda poesia p'e.

Awor el a cuminza ta leza loque e mes a yega di skirbi antes. Cu asombro e tabata ripiti e versonan cu el a yega di manda pa Hella. Pero qui mishi esaqui den poder di Rita?

Den su excitacion di morto di su tawela, el a bin lubida por completa riba e versonan aqui. I awor, despues di asina tantu anja, ata nan a bin rijs aqui, anto den cas di Rita. I pa caba di soluciona e problema, el a leza tambe e segundo carta, e carta cu Hella a larga pa Rita i den cual el a declara Rita su amor cu e tabata sinti p'e.

Esaqui tabata un golpe fuerte pa Harold.

Desenganja i desilusiona manera e tabata, e no por a comprende nada mas di enter e asunto. I net na e momentu aqui ata Rita ta camna drenta, deseando Harold un cordial bonbini. Pero Rita a ripara com ora cu el a bula spanta pa entrada di Rita. Harold a larga e album cai.

Silencioso sin cu Rita por a hanja ocasion di duna un declaracion, Harold a munstre e poesia aqui i a puntré na boz apaga:

„Qui mishi e versonan aqui den bo poder?"

„Pero ta bo mes a yega di duna mi nan, Harold", e mucha muhe a bisa asombra.

„Ami?" Harold a grita babuca.

E mucha muhe a trompeca, pasobra pregunta dje hoben quièr a bisé cu hamas e versonan lo tabata destina p'e. Tabata manera el a hanja un hinka cu punjal. E siguiente momentu el a domina su mes 'trobe.

„Ta qui dia mi a yega di duna bo e poesia ei?" Harold a puntré ainda babuca.

ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta parce masha favorable pa bo. Trata den e dia aqui pa realizacion di anhelo di bo curazon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci un bon control di bo impresionnan i trata na bini na un decision. Bo por tin factornan scondi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cuminza tempran ora cu circunstancianan financiera ta trata na bruha bo atencion. Pone tino riba bo propiedadnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Libremente bo por paga bo atencion na asuntonan di sistema personal. Pero no spera mucho cooperacion di otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Lo combini bo si awe bo queda un poco atras, un poco reserva. Larga iniciativa un biaha tambe pa otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No perde cabez i no haci nada ora cu pasa bo casonan cu no ta na bo convinencia. Mundo no ta di bo sol.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo bista riba tur asuntonan awe no ta mucho recto, principalmente den asuntonan di trabao. Sea sincero semper.

SCORPIO
23 October — 22 November

Sea prudente cu conocirnan cu bo a caba di conoce. Ta parce manera bo tin un exito sorprendente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di ayera ta continua, pero bo por gana hopi aprecio i chensnan pa majan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Lo ta masha conviniente pa bo ora cu bo scucha na palabranan di otro i no tuma palabra abo mes prome.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta posible cu otronan lo acerca bo cu nan dificultad i problemanan. No papia cosnan cu nan a confia bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por saca hopi probecho foi contactonan cu publico i sali poco foi bo ambiente di tur dia. Cambia di aire.

ACCIDENTE DI AUTO CU RESULTADO TERRIBLE

PARADERA. — Diarazon anochi pa mas o menos 11'or y mei tabatin un choke basta grandi banda di Welkom Bar na Paradera. Dos auto cu gran velocidad a dal contra otro, e resultado tabata terribel. Seis persona mester a worde hiba pa hospital. Un di nan tabata grave, mientras cu cuater mas mester a keda hospitaliza. E dos autonan a keda totalmente destrui.

HOMENAHE DI MAJORNAN NA SR. M. HOEKSTRA

SAN NICOLAS. — Majoornan di discipulonan di Abraham de Veer school na San Nicolas, di cual school senjor M. Hoekstra ta bai retira como hefe di school, no kier a keda tras, y na un manera masha espontaneo a mustra nan aprecio pa tur loke e maestro aki a haci pa nan jiunan durante tanto anjanan.

Un comision bao direccion di sr. A.A. Larmonie a organisa e anoch aki. Senjor Charles Morales a habri e anochi cu un introduccion cortico. Despues tabata sr. Jan Visser kende a dirigi algun palabra na Hulandes pa e presentenan y sr. Hoekstra 'riba esaki senjor Hoekstra a gradici tur hendenan aki pa loke nan a haci pe'le, y a jega momento cu sra. Maasdammer a haci entrega di algun regalo di e majoornan. Entre otro tabatin un mesa grandi traha di palo di kwihi. Senjor Hoekstra a keda masha agradecido pa e aprecio demostra pa e majoornan, y a priminti di pone e mesa aki den su sala na Hulanda, na unda tur ora e por mira e mesa y corda 'riba e tempo agradable cu el a traha na Aruba.

Tambe sr. Hoekstra a hanja un regalo masha orginal. Sr. Richard Rugenbrecht y Wil van Alpen a traha un film especial pa sr. Hoekstra hiba como recuerdo. E pelicula ta titula' „Flitsen di Abraham de Veerschool" y a worde filma durante ora di school, na unda nan a bishita tur klas, di manera cu sr. Hoekstra ta keda cu un bon recuerdo di Abraham de Veerschool. E pelicula aki tambe a worde pasa pa e presentenan. E taba'a masha bunita y tur hende, inclusivo sr. Hoekstra a gosa enorme di e pelicu'a aki.

E cushina tabata excelente prepara, y drinks tabata pasa frecuentemente. Diferente juffrouwnan di school y hobencitanan a percura pa ningun hende no tabata falta nada. 'Riba esaki a jega momento cu sr. Morales como maestro di ceremonia a anuncia cu e parti oficial a termina, y diferente hende a probecha dje ocasion pa admira e regalonan di acerca, y tambe pa duna sr. Hoekstra personalmente despedida. Ta sigur cu e anochi aki lo keda pa hopi anja largo den memoria di sr. Hoekstra.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 30 di juli 1962 te dia 3 di augustus 1962 lo tin oportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra paralisis (di dos rond). Muchanan naci durante 1961 por worde treci pa e segundo injeccion aki durante e siguiente oranan di consulto y na e luganan menciona aki bao:

clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.

clinica di gobierno na Noord: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na Sta. Cruz: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na San Nicolas: di 3'or te 4'or p.m.
(cu excepcion di diamars)

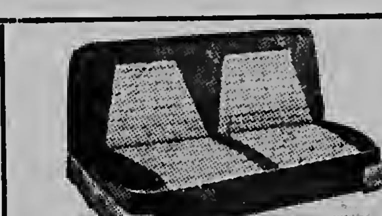
Centro Médico na Oranjestad: di 3'or te 4'or p.m.













AFILIACION DI INGLATERRA DEN E.E.G.

BRUSSEL, 27 juli. — E minister di paisnan dje comunidad cu ta delibera na Brussel cu minister Britanico Heath, tocante afiliacion di Inglaterra den comunidad tin idea, di haci tur loke nan por, pa por tin algun resultado e siman aki mes. Ayera nan a delibera na manga di camisa lora, te laat den anochi, tocante problema di garantia di venta, pa productonan di agricultaru for di Canada — Nueva Zeelandia, y Australia, un dje hopi kestionnan cu te ainda nan mester regla, pa haci posibel afiliacion Britanico. Nan no a haci adelantonan concreto, maske e participantenan tabata mustra nan mes, satisfecho despues dje deliberacionnan.



Awe ta cumpli 5 anja e hobencita Zelda Steenen. Felicitacion ta bini di su mama Magda, su wela Lucianita, su tantanan Elvia, Rica, Ivonny, su omo Mario Steenen, su tanta Felecita y su primo Eric Steenen.